

**LA INVESTIGACIÓN EN LAS FACULTADES DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES DE LOS CAMPUS DE
MELILLA Y CEUTA. UNA PERSPECTIVA HISTÓRICA, DE PRESENTE Y DE FUTURO**
Beatriz Cortina-Pérez (Coordinadora)

1ª edición – marzo 2014

© Los autores (Adrian Ruiz Laso; Adrián Segura Robles; Alejandro Ortiz Ortega; Alicia Benarroch; Ana M.ª Fernández Bartolomé; Ana M.ª Rico Martín; Antonio del Salto Marfil; Beatriz Cortina-Pérez (editora); Beatriz Prieto Campos; Beatriz Schmuckler; Carmen Enrique Mirón; Christian Alexis Sánchez Núñez; David Martínez Floria; Francisca Ruiz Garzón; Francisco Herrera Clavero; Francisco Javier Blanco Encomienda; Francisco Javier González Vázquez; Gracia González Gijón; Gloria Rojas Ruiz; Inmaculada Alemany Arrebola; J. Rodríguez; Jesús Roque Campaña Gómez; José Antonio Liébana Checa; J.J. Serrano; J.J. Ortiz; José M. Cabo Hernández; José Ramón Cortiñas Jurado; José Aureliano Martín Segura; Juan A. González García; Juan Miguel Alcántara Pilar; Juan Jesús Barbarán Sánchez; Julio García Ruda; Kawtar Benghazi Akhlaki; L. Serrano; Laila Mohamed Mohand; Lourdes Zabal Méndez; Lucía Herrera Torres; María Á. López-Vallejo; M.ª Adela de la Flor Alemany; M.ª Ángeles Jiménez Jiménez; María Bermúdez Martínez; M.ª del Mar Ortiz Gómez; María José Latorre Medina; M.ª José Molina García Ortiz; María José Rodríguez Parra; M.ª Teresa Segura López; Manuel Hernández Peinado; Manuel José López Ruiz; Manuel Pegalajar Cuellar; Marcial Rodríguez Bujan; Margarita Suárez Escalona; Miguel Ángel Gallardo Vigil; Nadia Abdeslam López; Nuria Galán Pareja; N. Mohamed; Oswaldo Lorenzo Quiles; Pablo Cobo Martínez; Ramón Galindo Morales; Salvador del Barrio García; Santiago Ramírez Fernández; Santiago Real Martínez; Sergio Cepero Espinosa; Sebastián Sánchez Fernández; Silvia Pérez Vadillo; Suad Maimón Amar)
© GEEPP Ediciones (para esta edición)

EDITA

GEEPP Ediciones

Gestión y Edición de Publicaciones Profesionales, SL

www.tueditorial.es - informacion@tueditorial.es 113

PATROCINIO

Consejería de Educación y Colectivos Sociales. Ciudad Autónoma de Melilla

MAQUETACIÓN Y CUBIERTAS

Elena López Estruch – www.elenaestruch.wordpress.com

ISBN

ISBN-13: 978-84-15813-19-4

ISBN-10: 84-15813-19-8

DEPÓSITO LEGAL

ML-23/2014

IMPRIME

GRUPO ULZAMA. IMPRESO EN ESPAÑA

ÍNDICE

| | |
|---|-----------|
| AGRADECIMIENTOS | 9 |
| INTRODUCCIÓN. <i>Beatriz Cortina-Pérez (editora)</i> | 11 |
| TRAYECTORIA DE EQUIPOS DE INVESTIGACIÓN EN LOS CAMPUS NORAFRICANOS DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA .. | 15 |
| APORTACIONES DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN "INNOVACIÓN CURRICULAR EN CONTEXTOS MULTICULTURALES" | |
| <i>Sebastián Sánchez Fernández, M.ª Angeles Jiménez Jiménez, Ana M.ª Rico Martín, Ana M.ª Fernández Bartolomé, Inmaculada Alemany Arrebola, Gloria Rojas Ruiz, M.ª Teresa Segura, M.ª del Mar Ortiz Gómez, Miguel Ángel Gallardo Vigil & Adrián Segura Robles</i> | 17 |
| EL GRUPO DE INVESTIGACIÓN DESARROLLO, EDUCACIÓN, DIVERSIDAD Y CULTURA: ANÁLISIS INTERDISCIPLINAR -D.E.D.L.C.A. (HUMI-762) | |
| <i>Lucía Herrera Torres, Oswaldo Lorenzo Quiles, Laila Mohamed Mohand & Sergio Cepero Espinosa</i> | 27 |
| ATENCIÓN A LAS DIFERENCIAS CULTURALES Y A LA DIVERSIDAD EN LA ESCUELA | |
| <i>Lucía Herrera Torres, Laila Mohamed Mohand, Oswaldo Lorenzo Quiles & Sergio Cepero Espinosa</i> | 31 |
| OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO 2015 (MISIÓN IMPOSIBLE) | |
| <i>Carmen Enrique Mirón, José M. Cabo Hernández, Sebastián Sánchez Fernández, Juan A. González García & M.ª José Molina García</i> | 35 |
| INVESTIGACIÓN EN EDUCACIÓN MATEMÁTICA EN EL DEPARTAMENTO DE DIDÁCTICA DE LA MATEMÁTICA (1990-2013) | |
| <i>Ortiz, J. J., Serrano, L., Mohamed, N. & Rodríguez, J.</i> | 41 |
| DESARROLLO INFANTIL Y ADOLESCENTE. FACTORES DE RIESGO. PLURALIDAD DE LÍNEAS EN EL GRUPO DE INVESTIGACIÓN HUM-840 | |
| <i>Pablo Cobo Martínez, Nuria Galán Pareja, Francisco Javier González Vázquez, José Antonio Liébana Checa, Suad Maimón Amar, Santiago Ramírez Fernández, Santiago Real Martínez, Adrian Ruiz Laso, Margarita Suárez Escalona & Lourdes Zabal Méndez</i> | 45 |
| INVESTIGACIONES Y EXPERIENCIAS | 53 |
| CONVERGENCIA CULTURAL DE LAS COMUNIDADES CEUTÍAS DESDE LA PERSPECTIVA DE HOFSTEDE | |
| <i>Juan Miguel Alcántara Pilar & Salvador del Barrio García</i> | 55 |
| LOS RELATOS DE CONVIVENCIA COMO RECURSO DIDÁCTICO. ELABORACIÓN DE MATERIALES CURRICULARES COMO ESTRATEGIA PARA LA PREVENCIÓN Y POSIBLE MODIFICACIÓN DE ESTEREOTIPOS NEGATIVOS EN CONTEXTOS MULTICULTURALES | |
| <i>M.ª Angeles Jiménez Jiménez, Ana M.ª Rico-Martín, Miguel Ángel Gallardo Vigil & Adrián Segura Robles</i> | 61 |
| ANÁLISIS Y EVALUACIÓN DE LA CONVIVENCIA ESCOLAR EN LOS CENTROS DE MELILLA | |
| <i>M.ª del Mar Ortiz Gómez, Miguel Ángel Gallardo Vigil, M.ª Teresa Segura & Ana Fernández Bartolomé</i> ... | 65 |
| ACTITUDES HACIA LA TOLERANCIA Y LA COOPERACIÓN EN AMBIENTES MULTICULTURALES. EVALUACIÓN E INTERVENCIÓN EDUCATIVA EN UN CONTEXTO CONCRETO: LA CIUDAD DE MELILLA | |
| <i>Gloria Rojas Ruiz, Inmaculada Alemany Arrebola, M.ª Teresa Segura López & M.ª del Mar Ortiz Gómez</i> | 71 |

| | |
|--|-----|
| EL ABANDONO ESCOLAR TEMPRANO EN LAS CIUDADES AUTÓNOMAS DE CEUTA Y MELILLA <i>Inmaculada Alemany Arrebola, Sebastián Sánchez Fernández, Gloria Rojas Ruiz & Ana M.ª Fernández Bartolomé</i> | 75 |
| LA INTERLENGUA EN ESPAÑOL: L2 DE LOS HABLANTES DE ORIGEN MAZUJO (BERBER) <i>Ana M.ª Rico-Martín</i> | 83 |
| EXPLORACIÓN DE LA SITUACIÓN BILINGÜE EN LOS ESCOLARES DE MELILLA PROPUESTAS Y ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA <i>M.ª Ángeles Jiménez Jiménez, Ana M.ª Rico Martín, Sebastián Sánchez Fernández & Adrián Segura Robles</i> ... | 89 |
| EDUCACIÓN PARA UNA CORRECTA ALIMENTACIÓN EN ALUMINOS ADOLESCENTES DIAGNÓSTICO DE CONDUCTAS ALIMENTARIAS Y PROPUESTA DE ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE <i>Alicia Benarroch & Silvia Pérez Vadillo</i> | 95 |
| LA DEMOCRATIZACIÓN FAMILIAR COMO PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA DE GÉNERO <i>Inmaculada Alemany, Francisca Ruiz Garzón, Gracia González Gijón, M.ª del Mar Ortiz Gómez, M.ª Adela de La Flor Alemany & Beatriz Schmuckler</i> | 99 |
| CIENCIA RECREATIVA: EN LA NOCHE DE LOS INVESTIGADORES... TAMBIÉN... LA BATA SALE A LA CALLE <i>Carmen Enrique Mirón, José M. Cabo Hernández, José Ramón Cortiñas Jurado & Antonio del Salto Marfil</i> ... | 103 |
| PERSPECTIVAS DE PRESENTE Y FUTURO | 109 |
| EL CONTRATO PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN EN LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES DE MELILLA <i>María Á. López-Vallejo</i> | 111 |
| AMPLIANDO HORIZONTES- NUEVAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN <i>Lucía Herrera Torres, Sergio Cepero Espinosa, Laila Mohamed Mohand & Oswaldo Lorenzo Quiles</i> | 117 |
| ¡NO TODO ES VERDE EN SOSTENIBILIDAD! <i>José M. Cabo Hernández, Carmen Enrique Mirón, Sebastián Sánchez Fernández, Juan A. González García & M.ª José Molina García</i> | 121 |
| COMPETENCIA MULTILINGÜE DEL ALUMINADO DE NUEVO ACCESO EN EL CAMPUS DE LA UGR EN MELILLA <i>Beatriz Cortina Pérez, Miguel Ángel Gallardo Vigil, María de Los Ángeles Jiménez Jiménez, María Á. López-Vallejo, M.ª José Molina García & Ana M.ª Rico Martín</i> | 127 |
| ESTRATEGIAS PARA INCENTIVAR LA INVESTIGACIÓN EN LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES DE CEUTA: CONTRATO PROGRAMA <i>Nadia Abdeslam López, Juan Miguel Alcántara Pilar, Kawtar Benghazi Akhlaki, María Bermúdez Martínez, Pablo Cobo Martínez, Ramón Galindo Morales, José Antonio Liébana Checa, Manuel José López Ruiz, David Martínez Floria, Alejandro Ortiz Ortega, Juan Jesús Barbarán Sánchez, Francisco Javier Blanco Encomienda, Julio García Ruda, Manuel Hernández Peinado, Francisco Herrera Clavero, María José Latorre Medina, José Aureliano Martín Segura, Manuel Pegalajar Cuellar, Beatriz Prieto Campos, Santiago Real Martínez, Marcial Rodríguez Bujan, María José Rodríguez Parra, Jesús Roque Campana Gómez & Christian Alexis Sánchez Núñez</i> | 133 |
| COMPORTAMIENTO DEL CONSUMIDOR ONLINE: MODERADO POR LA CULTURA, EL IDIOMA Y EL DISEÑO WEB <i>Juan Miguel Alcántara Pilar & Salvador del Barrio García</i> | 139 |

COMPETENCIA MULTILINGÜE DEL ALUMNADO DE NUEVO ACCESO EN EL CAMPUS DE LA UGR EN MELILLA

Beatriz Cortina Pérez*, Miguel Ángel Gallardo
Vigil**, María de los Ángeles Jiménez
Jiménez*, María Á. López-Vallejo*, M.ª José
Molina García* & Ana M.ª Rico Martín*

*Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura.
Facultad de Educación y Humanidades de Melilla.
Universidad de Granada

**Dpto. Métodos de Investigación y Diagnóstico en
Educación. Facultad de Educación y Humanidades
de Melilla. Universidad de Granada

1. INTRODUCCIÓN

Con la llegada del Espacio Europeo de Educación Superior a las universidades europeas se ha puesto de manifiesto la necesidad de manejar más de una lengua con el objeto de fomentar la movilidad de estudiantes, favorecer la transmisión de conocimiento e investigaciones, y con ello, consolidar una educación superior multilingüe. Aún más, en el ritmo de la sociedad actual, a

un individuo formado en varias lenguas se le abren multitud de oportunidades sociales y laborales, de ahí que la formación de los estudiantes universitarios y, cada vez más, de aquellos de enseñanza obligatoria, vaya complementada con el aprendizaje de más de una lengua extranjera.

La Universidad de Granada, tras los acuerdos del Consejo Andaluz de Universidades, estableció que todos los graduados deberían acreditar al terminar sus estudios un nivel de una lengua extranjera equivalente a un B1 del Marco Común de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2002), lo que supone ser un usuario independiente de la lengua meta, según se recoge en las especificaciones para dicho nivel (Tabla 1).

Tabla 1. Descriptores para el nivel B1 (basado en modelo acreditado de PEL 59.2004 por el Consejo de Europa) 1

| DESTREZAS | NIVEL B1 |
|---------------------|---|
| Comprensión oral | <ul style="list-style-type: none"> • Comprender ideas principales en un discurso claro y normal que versan sobre asuntos cotidianos en contextos familiares. • Comprender la idea principal de audiciones claras en radio o televisión sobre temas de actualidad. |
| Comprensión lectura | <ul style="list-style-type: none"> • Comprender textos escritos sobre temas habituales o cotidianos. • Comprender la descripción de sentimientos, acontecimientos y deseos en textos personales. |
| Hablar (conversar) | <ul style="list-style-type: none"> • Interactuar en la mayoría de situaciones cotidianas en el país donde se habla la lengua. • Participar en conversaciones espontáneas sobre temas cotidianos. |
| Hablar | <ul style="list-style-type: none"> • Describir oralmente experiencias, acontecimientos, deseos y ambiciones. • Explicar de forma oral opiniones y justificarlas. • Narrar historias o la trama de un libro o película. |
| Escribir | <ul style="list-style-type: none"> • Escribir textos sencillos con cohesión y coherencia sobre temas conocidos o de interés. • Escribir cartas personales sobre experiencias e impresiones. |

¹ <http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp.html>

Para los actuales estudiantes universitarios, este nuevo requisito se ha convertido en un tedioso reto que superar. Estudios realizados sobre los niveles de conocimiento sobre la lengua extranjera (inglés) de alumnos de la UGR demuestran que los estudiantes se encuentran lejos de alcanzar el ansiado B1 (Jiménez Jiménez, 2004; Salvadores Merino, 2009; Cortina Pérez, 2011). Todavía más, en un contexto multilingüe como el que se da en el campus de la Universidad de Granada en la Ciudad Autónoma de Melilla, este requisito se plantea aún más difícil de obtener, bien sea por la diversidad lingüística de la ciudad que hace reestructurar las preferencias lingüísticas del alumnado (una amplia mayoría de la población es bilingüe -español y tamazigh -), o bien por la escasa movilidad del alumnado que repercute en una carencia motivacional para aprender otra lengua extranjera.

2. UNA INVESTIGACIÓN EN MARCHA

Dada la necesidad de acreditar una lengua extranjera a nivel B1 y detectados serios problemas para ello, creemos fundamental un estudio exhaustivo de los niveles de competencia comunicativa en lengua extranjera de los estudiantes del Campus Universitario de Melilla, así como de los posibles factores individuales y externos que hayan podido influir en los resultados obtenidos con el fin de hacer propuestas de mejora que ayuden a solucionar la problemática causada a raíz de la instauración de dicho requisito lingüístico. Para ello se ha creado el proyecto de investigación "Evaluación de la competencia multilingüe del alumnado universitario en el Campus de Melilla", financiado por el Vicerrectorado de Política Científica e Investigación² y cuyos objetivos son los siguientes:

1. Evaluar los niveles de competencia comunicativa en lengua extranjera/ segundas lenguas de los estudiantes del Campus Universitario de Melilla.
2. Delimitar los contextos de uso de cada lengua.
3. Describir las motivaciones y objetivos de los estudiantes en cada lengua.

² Proyecto incluido en el II Contrato Programa de Investigación entre la Facultad de Educación y Humanidades del Campus de Melilla y el Vicerrectorado de Política Científica e Investigación de la Universidad de Granada.

4. Contrastar los niveles de competencias reales y los autodefinidos por la muestra participante.
5. Estudiar los factores individuales que podrían influir en los resultados obtenidos.
6. Estudiar los factores externos que podrían influir en los resultados obtenidos.
7. Hacer propuestas de mejoras que ayuden a los estudiantes del campus a adquirir los niveles de competencia exigidos en los nuevos Grados.

Para llevarlo a cabo se han establecido las siguientes etapas de ejecución del proyecto:

- ETAPA I: contextualización de la investigación y selección o diseño de pruebas.
- ETAPA II: muestreo y administración de las pruebas.
- ETAPA III: análisis de resultados.
- ETAPA IV: diseminación de resultados.

Tras administrar las pruebas (cuestionario sociolingüístico ad hoc y el test de nivel del DIALANG) a los estudiantes de primer curso de las siete titulaciones que se imparten en el campus durante el curso 2012-2013, el proyecto se encuentra en la tercera fase de análisis de datos, esperando poder difundir en breve los resultados, sus conclusiones y las propuestas de mejora.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CONSEJO DE EUROPA. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
- CORTINA-PÉREZ, B. (2009). *Estudio sobre la expresión oral en lengua inglesa de estudiantes de Magisterio no especialistas en lenguas extranjeras: una propuesta didáctica para el Espacio Europeo de Educación Superior* [tesis doctoral]. Granada: Universidad de Granada. Disponible en: <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/18033398.pdf>
- JIMÉNEZ JIMÉNEZ, M.A. (2004). *La competencia lingüística de los alumnos de la titulación Maestro-Especialidad de Lengua Extranjera (Inglés). Estudio de ca-*

LA NOCHE DE LOS INVESTIGADORES
ESTUDIO DE LA COMPETENCIA MULTILINGÜE DEL ALUMNADO UNIVERSITARIO EN EL CAMPUS DE MELILLA

Beatriz Cortina Pérez, Miguel Ángel Gallardo Vigil, M.ª Ángeles Jiménez Jiménez, María A. López Vallejo, M.ª José Molina García, Ana M.ª Rizo Nariño, José Manuel García-Yandewalle

PALABRAS CLAVE

Espacio Europeo de Educación Superior
Acreditación B1
Competencia multilingüe en Melilla
Necesidad de exploración y análisis

OBJETIVOS

Evaluar los niveles de competencia comunicativa en lengua extranjera/segundas lenguas de los estudiantes del Campus Universitario de Melilla

Delimitar los contextos de uso de cada lengua

Describir las motivaciones y objetivos de los estudiantes en cada lengua

Contrastar los niveles de competencias reales y los autodefinidos por la muestra participante

Estudiar los factores endógenos y exógenos que podrían influir en los resultados obtenidos

Hacer propuestas de mejoras que ayuden a los estudiantes del campus a adquirir los niveles de competencia exigidos en los nuevos Grados



INSTRUMENTOS

Cuestionario sociolingüístico

diseñado ad hoc
+
juicio de Expertos



DIALANG

Prueba de conocimiento lingüístico
+
resultados equiparables en varias lenguas



POBLACIÓN

| | | |
|--|-----|--|
|  Facultad de Educación y Humanidades | 162 | E. Infantil (37) E. Primaria (68) E. Social (57) |
|  Facultad de Ciencias Sociales | 95 | A.D.E. (37) G.A.P. (68) RR. Laborales (18) |
|  Facultad de Enfermería | 64 | Enfermería (64) |

MUESTRA



EDAD 18 A 33 AÑOS

Edad Media

20,41

TITULACIÓN:

E. Infantil
E. Primaria
E. Social